

中華文史論叢

一九八三年第三輯

83.3

中華文史論叢

一九八三年第三輯

(总第二十七輯)

上海古籍出版社

中华文史论丛

一九八三年第三辑

(总第二十七辑)

朱东润 李俊民 罗竹风 主编

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

新华书店上海发行所发行 上海中华印刷厂印刷

1983 年 8 月第 1 版 1983 年 8 月第 1 次印刷

沪刊第 046 号 定价: 1.00 元

目 次

- 《文心雕龙》选译(六篇)……………张光年 (1)
- 旧钞本《牧斋有学集文钞补遗》记略……………瞿凤起 (23)
- 附: 钱谦益《有学集》佚文
- 评久佚重见的施宿《东坡先生年谱》……………王水照 (97)
- 《百家注分类东坡诗集》现存版本调查记……………刘尚荣 (125)
- 读王文诰《苏诗总案》札记……………曾枣庄 (141)
- 苏词三首系年辨……………张志烈 (161)
- 吴缜事迹考辨……………陈光崇 (175)
- 《西湖二集》作者周清原辨误……………杨玉峰 (181)
- 《事林广记》中赚曲的时代……………邵曾祺 (189)
- 跋吴承恩《云湖画菊跋》……………刘怀玉 (195)
- 清初关中二李一康诗之比较的分析……………赵俪生 (199)
- 谈古官司空之职……………沈长云 (209)
- 越王姓氏新考……………曹锦炎 (219)
- “段门”与“监门”……………杨禾丁 (223)
- 被盗的敦煌历……………荣孟源 (239)
- 扶留考……………闻宥 (255)

后书钞阅读书记罗继祖 (263)
鲍照诗文系年考辨丁福林 (277)

有关宣南诗社问题的几点质疑樊克政 (289)
清代开封景文州汴陵庄的发展魏千志 (303)

《汤显祖诗文集》杂考徐朔方 (22)
杨盈川之“盈川”辨祝尚书 (124)
唐彦谦诗中的所谓孟浩然父子曹 汛 (160)
齐己生卒年考证曹 汛 (180)
唐人诗题中的“日东”，后世有讹为“日本”者曹 汛 (198)
“中唐郑谷”说质疑曹 汛 (208)
胡紫山考冬 子 (238)
《楼居小草》作者沈璟徐朔方 (262)
素食荤食辨钱剑夫 (288)
《清史列传·王筠传》小识单周尧 (302)
魏良辅身世略考谢 巍 (322)

CONTENTS

- A Modern Translation of Six Essays from *Wen Xin*
Diao Long..... Zhang Guang-nian (1)
- A Brief Sketch of *Addenda to Mu Zhai's You Xue*
Collection of Essays
Appendix: Qian Qian-yi's *You Xue Collection*
of Essays (Some Missing Manuscripts)..... Qu Feng-qi (23)
- Comments on the Retrieved *A Chronicle of Sir*
Dongpo's Life by Shi Su..... Wang Shui-zhao (97)
- A Survey of the Extant Editions of *Annotated and*
Classified Collected Poems of Dongpo
..... Liu Shang-rong (125)
- Notes After Reading Wang Wen-gao's *Su Shi Zong*
An (*A Compendium of Su Dongpo's Poems*)
..... Zeng Zao-zhuang (141)
- Verifying the Date of Composition of Three Pieces
of Ci Poetry by Su Dong-po..... Zhang Zhi-lie (161)
- A Research to Verify the Deeds of Wu Zhen
..... Chen Guang-chong (175)
- Rectifying the Authorship of *The Second Collection*
of West Lake Stories Said to be by Zhou Qing-

- yuan..... Yang Yu-feng (181)
 The Days of Zhuan Qu Melody as Recorded in *Shi
 Lin Guang Ji* Shao Zeng-qi (189)
 A Postscript to Wu Cheng-en's *An Inscription on
 Tao Yun-Hu's Painting of Chrysanthemums*
 Liu Huai-yu (195)

 A Comparative Study of the Works of the Three
 Poets (Li, Li and Kang) of the Central Shanxi
 Plain in the Early Qing Dynasty...Zhao Li-sheng (199)

 About Sikong, an Official Title in Ancient Days
 Shen Chang-yun (209)
 A Recent Research on the Family Name of the King
 of the Yue State Cao Jin-yan (219)
 "Jia Men" and "Jian Men" Yang He-ding (223)
 The Stolen Dunhuang Calendar.....Rong Meng-yuan (239)
 A Research on "Fu Liu"..... Wen You (255)
 Notes Written in Reading in Hou Shu Chao Ge
 (Pavilion).....Luo Ji-zu (263)
 A Verification on the Chronology of Bao Zhao's
 Poems and Proses..... Ding Fu-lin (277)

 Several Queries About the Discussions on Xuan Nan
 Poets' Society..... Fan Ke-zheng (289)
 The Growth of Jing Wen-zhou Silk Fabrics Shop of
 Kaifeng in the Qing Dynasty..... Wei Qian-zhi (303)

《文心雕龙》选译

张光年

神思篇

古人说：“形在江海之上，心存魏阙之下”（身在天涯，心在朝廷），这也就是神思。至于文学上的神思，作者的精神可以达到更遥远的境界：默默地聚精会神，我们的想象可以远接千古之上；静静地沉思动念，我们的视线可以直通万里之遥；口头吟哦的是珠圆玉润的声腔；眼前展现的是风云变幻的景色；这岂不是思维的妙境吗？这种思维的妙处，是内在的精神和外界的事物相交游。精神深藏在胸臆之中，由心灵统管其关键。事物呈现于耳目之前，有语言掌握其枢纽。语言的枢纽通畅了，事物就无从隐藏其容貌。心灵的关键滞塞了，神思就可能逃遁于无踪。所以运用文思，贵在胸无杂念。为此要疏通肺腑，荡涤胸怀；积累学识以充实胸中的宝藏；明辨事理以增强认识的才能；反复观察以穷究事物的变化；从容不迫以抽引美好的文辞；然后使聪慧的心灵，采摘声腔而挥洒成篇，杰出的妙手，根据意象而运笔如神。这是写作的首要方法，运思的根本途径。

当我们开始运思，一时万念齐来。我们在想象中处理

题材，在幻境中刻画形象，要登山则就纵情于高山，要观海就心驰于大海，不论我才多才少，都仿佛随风云一同变化了。于是拿起笔来，何等地心高气盛；等到写成文章，比所想的却相差很远了！这是什么原故呢？因为在想象中构思容易想得妙，用语言来表达就难于写得好了。可见思想化为意象，意象化为语言，通畅时可以毫无阻隔，滞塞时竟然相距千里，有时理在心中而求之于天外，有时意在身边而被阻于山河。所以平日要培养性情以通达文理，毋待临时苦想，光华内涵则文采外发，不必过分劳心了。

作者的才力，有快有慢。文章的体制，有大有小。可是司马相如构思，居然把笔尖咬烂了；扬雄作赋，梦见把五脏呕出了；桓谭写文，把身体写病了；王充著书，把气血耗尽了；张衡十年写出《西京赋》；左思十年写出《三都赋》；虽说都是长篇巨制，文思也是很慢的了。刘安一个早上写出《离骚赋》；枚皋一得诏令就把赋写成；曹植作文，有同口诵；王粲下笔，如录旧作；阮瑀在马鞍上写书札，祢衡在酒筵前草奏文；虽说都是短篇文字，文思也是很快的了。那些才思敏捷的人，善于抓住要点，思路灵活，当机立断；而文思缓慢的人，惯于徘徊歧路，几经怀疑才看清问题，反复考虑才拿定主意；才思敏捷，所以他虽快而得到成功；疑虑多端，所以他愈久愈得到效果，难与易虽有不同，博与精皆有可取。倘使学浅而一味拖迟，才疏而拚命求快，这样获得成功的，从来未曾听到过。须知作文构思，有两大困难：思想闭塞者苦于语言贫乏，辞藻横溢者失之文笔纷乱。那么，见闻广博是补救贫乏的食粮；思想贯通是治理纷乱的

良药；广博而能贯通，更有助于作者的心力了。

说到文情的复杂多样，文体的变化多端：拙劣的语言可能蕴藏着妙趣，平庸的典故也许萌芽着新意，一堆原料，看不出可贵之处，经过加工，顿时间发出光采。至于作文运思的些微末节，言外之意的曲折变化，真是语言无法形容，笔下知难而退了。要十分精通才能阐明其巧妙，十分圆熟才能通晓其规律，伊尹说不出烹调的奇方，轮扁说不出运斧的神技，大概是非常微妙的吧！

赞曰：神思借形象来表达，孕育出文情的变化。万物以美貌召唤我，我自自有文理来对答。声腔在神思中锤炼，诗文在神思中萌芽。写文章打好腹稿，似将军拟作战计划。

【原文】神思

古人云：“形在江海之上，心存魏阙之下。”神思之谓也。文之思也，其神远矣。故寂然凝虑，思接千载；悄焉动容，视通万里；吟咏之间，吐纳珠玉之声；眉睫之前，卷舒风云之色。其思理之致乎！故思理为妙，神与物游。神居胸臆，而志气统其关键；物沿耳目，而辞令管其枢机。枢机方通，则物无隐貌；关键将塞，则神有遁心。是以陶钧文思，贵在虚静，疏淪五藏，澡雪精神，积学以储宝，酌理以富才，研阅以穷照，驯致以绎辞，然后使玄解之宰，寻声律而定墨；独照之匠，窥意象而运斤；此盖馭文之首术，谋篇之大端。夫神思方运，万涂竞萌，规矩虚位，刻镂无形，登山则情满于山，观海则意溢于海，我才之多少，将与风云而并驱矣。方其搦翰，气倍辞前；暨乎篇成，半折心始。何则？意翻空而易奇，言征实而难巧也。是以意授于思，言授于意，密则无际，疏则千里，或理在方寸，而求之域表；或义在咫尺，而思隔山河。是以秉心养术，无务苦虑，含章司

契，不必劳情也。

人之禀才，迟速异分；文之制体，大小殊功：相如含笔而腐毫，扬雄掇翰而惊梦，桓谭疾感于苦思，王充气竭于沈虑，张衡研《京》以十年，左思练《都》以一纪，虽有巨文，亦思之缓也。淮南崇朝而赋《骚》，枚皋应诏而成赋，子建援牍如口诵，仲宣举笔似宿构，阮瑀据鞍而制书，祢衡当食而草奏，虽有短篇，亦思之速也。若夫骏发之士，心总要术，敏在虑前，应机立断；覃思之人，情饶歧路，鉴在疑后，研虑方定。机敏故造次而成功，虑疑故愈久而致绩。难易虽殊，并资博练。若学浅而空迟，才疏而徒速，以斯成器，未之前闻。是以临篇缀虑，必有二患：理郁者苦贫，辞溺者伤乱。然则博见为馈贫之粮，贯一为拯乱之药，博而能一，亦有助乎心力矣。

若情数诡杂，体变迁贸，拙辞或孕于巧义，庸事或萌于新意，视布于麻，虽云未费，杼轴献功，焕然乃珍。至于思表纤旨，文外曲致，言所不追，笔固知止。至精而后阐其妙，至变而后通其数，伊挚不能言鼎，轮扁不能语斤，其微矣乎！

赞曰：神用象通，情变所孕。物以貌求，心以理应。刻镂声律，萌芽比兴。结虑司契，垂帷制胜。

体性篇

有感情活动才形之于语言，有思想发表才见之于文字，这是把蕴藏的东西显示于他人，把内心的事物表达于外界。而作者的才能有高低之分，气质有刚柔之辨，学识有深浅之差，习染有雅俗之别，这都是内在性情所表现，也都是外界感染所形成，因此文笔如风云之诡譎多端，文苑如波涛之变化无穷了。

可见，文理的高低，不会和作者才能的高低相违反；文风的刚柔，怎能和作者气质的刚柔相抵触；文义的深浅，未

尝和作者学识的深浅相乖离；文体的雅俗，很少和作者习染的雅俗相背谬。不同的性情写出不同的文章，正象不同的作者各有不同的面貌，倘综述其共同之点，也不外乎八种体式：一是典雅，二是远奥，三是精约，四是显附，五是繁缛，六是壮丽，七是新奇，八是轻靡。取法于经典，遵道于儒家，这就是典雅之体；以精微奥妙的词采，写道门玄学的义理，这就是远奥之体；锻字炼句，刻画入微，这就是精约之体；辞直义畅，入情入理，这就是显附之体；富丽而多采，灿烂而铺张，这就是繁缛之体；命意宏伟动人，词采光芒四射，这就是壮丽之体；厌古而喜新，逞奇而好异，这就是新奇之体；浮华而弱不禁风，柔靡而投合时好，这就是轻靡之体。可见典雅与新奇相反，远奥与显附不同，繁缛与精约相违背，壮丽与轻靡相乖异。文章的变化，可以包纳在这个苑囿之中了。

说到八体的综合与变化，那要依靠作者的学力。须知各人才力的不同，源于作者的不同的血气。血气决定了感情的性质，感情决定了语言的风味，吐露文采，都是作者性情的表现。贾谊才思敏捷，所以他的文笔干净而文体清新；司马相如玩世不恭，所以他的文理支蔓而文采横溢；扬雄沈思静虑，所以他的文思远奥而文味深湛；刘向朴素平易，所以他的文风明朗而事例广博；班固温柔敦厚，所以他的文意绵密而文情富丽；张衡淹博通达，所以他的文思周到而文辞精炼；王粲恃才傲物，所以他的文锋外露而才气逼人；刘桢气度褊狭，所以他的文笔夸大而惊世骇俗；阮籍风流出众，所以他的文韵飘逸而文味深远；嵇康才情豪

放，所以他的文旨高超而文采激烈；潘岳轻浮而聪敏，所以他的文笔锋利而韵调流畅；陆机矜持而庄重。所以他的文情繁缛而辞意隐伏。依此类推，文如其人。这岂不是自然禀赋不同，形成作者才气不同的概况吗？

才气本由于天赋，学习须慎于开始。正象斫木或染丝，功效取决于发端，待到器成色定，就难于翻改了。所以童年学文，必选上品，学习时从根本探索枝叶，到后来才能够运用自如。八体虽然各有不同，得其法也可融会贯通，正如掌握了车轮的轴心，许多车辐可以相辅而相成。作者要善于取法文体以形成良好的习性，同时要按照性格特点以锻炼自己的才能。文学的南针，指明了这个途径。

赞曰：不同的才能和性情，写不同文体的诗文。文辞是皮毛与枝叶，情感是骨髓和根本。雅丽者写雅丽之体，淫巧者写淫巧之文。习染也能形成才气，长期熏陶移人性情。

【原文】体性

夫情动而言形，理发而文见，盖沿隐以至显，因内而符外者也。然才有庸雋，气有刚柔，学有浅深，习有雅郑，并情性所铄，陶染所凝，是以笔区云谲，文苑波诡者矣。故辞理庸雋，莫能翻其才；风趣刚柔，宁或改其气；事义浅深，未闻乖其学；体式雅郑，鲜有反其习；各师成心，其异如面。若总其归涂，则数穷八体：一曰典雅，二曰远奥，三曰精约，四曰显附，五曰繁缛，六曰壮丽，七曰新奇，八曰轻靡。典雅者，熔式经诰，方轨儒门者也。远奥者，馥采典文，经理玄宗者也。精约者，核字省句，剖析毫厘者也。显附者，辞直义畅，切理厌心者也。繁缛者，博喻酿采，炜烨枝派者也。壮丽者，高论宏

裁，卓烁异采者也。新奇者，摛古竞今，危侧趣诡者也。轻靡者，浮文弱植，缥缈附俗者也。故雅与奇反，奥与显殊，繁与约舛，壮与轻乖，文辞根叶，苑囿其中矣。

若夫八体屡迁，功以学成，才力居中，肇自血气；气以实志，志以定言，吐纳英华，莫非情性。是以贾生俊发，故文洁而体清；长卿傲诞，故理侈而辞溢；子云沈寂，故志隐而味深；子政简易，故趣昭而事博；孟坚雅懿，故裁密而思靡；平子淹通，故虑周而藻密；仲宣躁竞，故颖出而才果；公干气褊，故言壮而情骇；嗣宗倜傥，故响逸而调远；叔夜偶侠，故兴高而采烈；安仁轻敏，故锋发而韵流；士衡矜重，故情繁而辞隐；触类以推，表里必符。岂非自然之恒资，才气之大略哉！

夫才有天资，学慎始习，斫梓染丝，功在初化，器成彩定，难可翻移。故童子雕琢，必先雅制，沿根讨叶，思转自圆，八体虽殊，会通合数，得其环中，则辐辏相成。故宜摹体以定习，因性以练才，文之司南，用此道也。

赞曰：才性异区，文体繁诡。辞为肤根，志实骨髓。雅丽黼黻，淫巧朱紫。习亦凝真，功沿渐靡。

风 骨 篇

《诗经》包括六种义法，而风为六义之首，这是推行风化的源泉，也是表达意志的手段。抒写情感的时候，风为先行，推敲辞句的时候，骨为首要。辞离不了骨，正象人体离不了骨骼；情包含着风，有如人身包含着血气。语言挺拔，就形成了文骨；意气昂扬，就产生了文风。倘使词藻丰富多采，而风骨飞动不灵，正如空有采羽而失风姿，徒具歌喉而无力气。所以构思为文，要保持充盈的气势，充实了内在的刚健之气，然后有外在的鲜明之采。文章要善于用

气，正象飞鸟要善于运用翅膀一般。

讲究文骨的人，用辞一定精炼。深通文风的人，写情必然鲜明。捶字坚实而难移动，声腔凝练而又灵活，这就是运用风骨的效果。倘若意瘦辞肥，杂乱无章，那是缺乏文骨的征象；思理不畅，无精打采，那是缺乏文风的证明。从前潘勖为了曹操写《九锡文》，用笔取法经典，群才为之搁笔，就因为他的文骨挺拔。司马相如为了汉武帝写《大人赋》，号称有凌云之气，成为辞赋的宗师，就因为他的风力遒劲。掌握了这个要领，可用来驾驭文采；违背了这个方法，也无须追求词藻了。

魏文帝认为文章以气为主，文气的清浊表现在文体的清浊，那是不能勉强达到的。为此他评论孔融的文章，说它“体气高妙”（文体与文气都很高妙）；论徐幹的文章，说它“时有齐气”（齐人的一种迂缓之气）；论刘桢的文章，说它“有逸气”（气韵飘逸）。刘桢也说，孔融卓越不凡，确有一股异气，文章风格之高，别人很难超过他。这都是重视气韵的意思。雉鸡五色俱备，而只能低飞于百步之内，因为它身肥而体重；鹰隼色采单调，而一举高飞于云天之外，因为它骨健而气猛；文章的才与力未能兼备者，也象这样。倘使有风骨而少文采，那就是鸷鸟混进了翰林；有文采而无风骨，那就是野鸡窜入了文苑。唯有光采照人而又高飞冲天，那才是文坛上善鸣的彩凤哩。

倘能取法于经典文章的规范，参照以诸子史传的方法，洞察文情的变化，探明文体的源流，然后自能萌生新意，创写奇辞。深明文体，故文意虽新而不乱；洞察文情，故文情虽奇而无伤。倘使文骨与文采的结合未能圆通，文

风与文辞的运用未能熟练，却要跨越旧有的规范，侈谈新奇的创造，虽然也能够得到巧意，但是失败的机会更多，岂止杜撰奇字，须知错误久了也可被认为正常的了。《书经》上说：“辞尚体要，弗唯好异”（用辞贵乎得体，不可但求新奇），就为的防止文辞泛滥。而文章的做法多种多样，各适合作者不同的爱好。懂的人不肯传授，学的人不肯求师，于是乎大家追随浮华之风，泛滥而不可收拾。倘能确立正常的标准，以文理明朗为能事，自然风清骨高，通体光辉夺目了。掌握了这些要点，离目标又何尝太远呢？

赞曰：文情与文骨相随，文辞与文体相并。文思明朗照人心，文心如玉光而润。养成充实的风力，锤炼坚强的骨鲠。文才锋利而高强，文采辉煌如美锦。

【原文】风骨

《诗》总六义，风冠其首，斯乃化感之本源，志气之符契也。是以怊怅述情，必始乎风；沈吟铺辞，莫先于骨。故辞之待骨，如体之树骸；情之含风，犹形之包气。结言端直，则文骨成焉；意气骏爽，则文风清焉。若丰藻克赡，风骨不飞，则振采失鲜，负声无力。是以缀虑裁篇，务盈守气，刚健既实，辉光乃新，其为文用，譬征鸟之使翼也。故练于骨者，析辞必精；深乎风者，述情必显。捶字坚而难移，结响凝而不滞，此风骨之力也。若瘠义肥辞，繁杂失统，则无骨之征也。思不环周，索莫乏气，则无风之验也。昔潘勖锡魏，思摹经典，群才韬笔，乃其骨髓峻也；相如赋仙，气号凌云，蔚为辞宗，乃其风力道也。能鉴斯要，可以定文，兹术或违，无务繁采。

故魏文称“文以气为主，气之清浊有体，不可力强而致。”故其论孔融，则云“体气高妙”；论徐幹，则云“时有齐气”；论刘桢，则云“有逸气”。公幹亦云：“孔氏卓卓，信含异气，笔墨之性，殆不可

胜。”并重气之旨也。夫翬翟备色而翱翥百步，肌丰而力沈也。鹰隼乏采而翰飞戾天，骨劲而气猛也。文章才力，有似于此。若风骨乏采，则鸷集翰林；采乏风骨，则雉窜文囿；唯藻耀而高翔，固文章之鸣凤也。

若夫熔铸经典之范，翔集子史之术，洞晓情变，曲昭文体，然后能擘甲新意，雕画奇辞。昭体故意新而不乱，晓变故辞奇而不黷。若骨采未圆，风辞未练，而跨略旧规，驰骛新作，虽获巧意，危败亦多，岂空结奇字，纡缪而成经矣。《周书》云：“辞尚体要，弗惟好异。”盖防文滥也。然文术多门，各适所好，明者弗授，学者弗师。于是习华随侈，流遁忘反。若能确乎正式，使文明以健；则风清骨峻，篇体光华。能研诸虑，何远之有哉！

赞曰：情与气偕，辞共体并。文明以健，珪璋乃聘。蔚彼风力，严此骨鲠。才锋峻立，符采克炳。

通 变 篇

文章的格式有固定的体裁，文章的变化没有固定的方法。何以见得呢？例如诗、赋、书、记的类别，其体例互相沿用，这就是固定的体裁；至于文辞、气、势的运用，有变化才有生命，这就没有固定的方法了。体例有定，必须根据旧有的法式；变化无穷，必须寻求新鲜的创造；这样才能驰骋于广阔的文路，汲取于不竭的源泉。可是也有人汲绳太短，虽在水边而不能解渴；腿脚无力，虽在平地却半途而废；并不是文章的途径不多，而是通变的办法太少了。文章通变之理，譬如园中草木，根干离不了土壤，这是它们共同的天性，枝叶一见了阳光，也就显出不同的品质了。

试观历代诗歌，皆暗合于文章的法则：黄帝时代的《断竹》之歌，可谓质朴之至；唐尧时代的“在昔”(?)之歌，比黄